

No. of Printed Pages : 4

MTT-016

**M. A. (TRANSLATION STUDIES)
(MATS)**

Term-End Examination

June, 2022

MTT-016 : TRANSLATION AND MASS MEDIA

Time : 2 Hours

Maximum Marks : 50

Note : (i) *Attempt five questions in all.*

(ii) *Answer any four questions out of Q. Nos.
1 to 8 in about 450 words each.*

(iii) *Question No. 9 is compulsory.*

(iv) *All questions carry equal marks.*

1. Write a note on forms of broadcasting and the language used in them.
2. Give a detailed account of new media technology related to mass-media and interpersonal communication.
3. Compare and contrast theatre and cinema.

P. T. O.

4. Elucidate the relationship between adaptation and script in the context of translation.
5. What do you understand by advertisement ? Discuss specific language style of advertisement with suitable examples.
6. What is meant by Information Technology ? Give a brief account of different types of information technology.
7. Write an essay on 'Media and Globalization'.
8. Explain the meaning and community media and describe the role of translation in it.
9. Write short notes on any *two* of the following in about **250** words each :
 - (a) Broadcast and social relevance of translation
 - (b) Difference between dubbing and voice over
 - (c) Need of translation in global media
 - (d) Adaptation of television programmes

MTT-016

एम. ए. (अनुवाद अध्ययन) (एम. ए. टी. एस.)

सत्रांत परीक्षा

जून, 2022

एम. टी. टी.-016 : अनुवाद और जनसंचार

समय : 2 घण्टे

अधिकतम अंक : 50

नोट : (i) कुल पाँच प्रश्नों के उत्तर दीजिए।

(ii) प्रश्न संख्या 1 से 8 में से किन्हीं चार प्रश्नों के उत्तर लगभग 450 शब्दों (प्रत्येक) में दीजिए।

(iii) प्रश्न संख्या 9 अनिवार्य है।

(iv) सभी प्रश्नों के अंक समान हैं।

1. प्रसारण की विभिन्न विधाओं और उनकी भाषा पर लेख लिखिए।

2. जनसंचार और अंतर्वैयक्तिक संचार से संबंधित नव-मीडिया संचार प्रौद्योगिकी का परिचय दीजिए।
3. रंगमंच और सिनेमा का तुलनात्मक अध्ययन कीजिए।
4. अनुवाद के संदर्भ में रूपांतरण एवं पटकथा के अंतर्सम्बन्ध पर प्रकाश डालिए।
5. विज्ञापन से आप क्या समझते हैं ? विज्ञापनों की विशिष्ट भाषा-शैली पर सोदाहरण चर्चा कीजिए।
6. सूचना प्रौद्योगिकी से क्या अभिप्राय है ? सूचना प्रौद्योगिकी के प्रमुख रूपों का संक्षिप्त परिचय दीजिए।
7. 'मीडिया और वैश्वीकरण' पर एक निबंध लिखिए।
8. सामुदायिक मीडिया का अर्थ स्पष्ट कीजिए और इसमें अनुवाद की भूमिका पर विचार कीजिए।
9. निम्नलिखित में से किन्हीं दो पर लगभग 250 शब्दों में संक्षिप्त टिप्पणियाँ लिखिए :
 - (क) प्रसारण और अनुवाद की सामाजिकता
 - (ख) डबिंग और वॉयस ओवर में अंतर
 - (ग) वैश्विक मीडिया में अनुवाद की आवश्यकता
 - (घ) टेलीविजन कार्यक्रम का रूपांतरण